



# Semanario Armenio

## SARDARABAD

### ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

35րդ տարի  
թիվ 1578  
Չորեքշաբթի  
20 Յուլիսի 2010

Año XXXV, Nº 1578. Miércoles 20 de octubre de 2010. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

DE VISITA EN SIUNIK

## El Presidente inauguró obras en Datev y Gorís

**Ereván.-** Los días 15 y 16 de octubre ppdo. el Presidente Serge Sarkisian estuvo en la provincia de Siunik, donde visitó el nuevo Centro de Cardiología de Gorís, que atenderá a pacientes del sur de Armenia y de Nagorno-Karabagh.

En Gorís, el mandatario presidió las celebraciones del Día de la ciudad. En el marco de los festejos, inauguró la estatua de Krikor de Datev, allí emplazada.

El 16 de octubre, el Presidente se reunió con cerca de cien periodistas y editores de la Diáspora, quienes arribaron especialmente desde la capital de Karabagh, Stepanakert, para entrevistarse con el jefe de Estado. (Se informa sobre este tema en página 2).

El mandatario se dirigió luego a Halidzor, donde se puso en marcha el programa de «Renacimiento de Datev» con la inauguración de los trabajos del cable carril que unirá Halidzor con Datev.



*Bienvenida al Catholicos y al Presidente.*

De esta manera y mediante el programa mundo. que promueve el desarrollo de las áreas

circundantes al monasterio de Datev, se vivirá el restablecimiento espiritual, científico y cultural de ese histórico lugar.

Se encontraban también presentes en la ceremonia inaugural el Patriarca Supremo y Catholicos de Todos los Armenios, S.S. Karekin II, el Presidente de Nagorno-Karabagh, Bako Sahakian, representantes de círculos políticos y sociales de Armenia, además de cientos de invitados de todo el

Al dirigir su mensaje a los presen-

tes, el Presidente señaló la importancia estratégica del programa «Renacimiento de Datev», con el que se da impulso a la economía, las ciencias y la cultura en toda la región sur de Armenia.

Esta iniciativa une al sector público y privado de Armenia en un «esfuerzo por ligar el presente y el futuro, lo tradicional y lo moderno, la cultura y los negocios. El cable carril es una vívida evidencia de que los sueños más improbables se vuelven realidad cuando hay un propósito claro y fe» -señaló el Presidente.

«Hoy, una ocasión festiva nos ha traído a Siunik, una de las cunas y de los centros más antiguos de la ciencia y de la cultura armenias. Aquí en Siunik, el pasado se ve limitado por las luces del futuro. Las heridas guardan silencio. Muchos soñaron con dejar su huella destructiva aquí, pero los monumentos  
(Continúa en página 3)

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

## Concluyó exitosamente la 86ª Asamblea Mundial

### Eduardo Eurnekian, Hombre del Año y Miembro Honorario del Consejo Central



*S.S. Karekin II otorgó la condecoración de «Nersés Shnorhali» al Sr. Bedros Piandarian. Impone la distinción el Arz. Kissag Mouradian.*



*El Dr. Berge Setrakian le entrega la distinción de «Hombre del Año» y el diploma de «Miembro Honorario» del Consejo Central de la institución al empresario Eduardo Eurnekian.*



*El Arz. Kissag Mouradian entrega la condecoración de «Nersés Shnorhali» otorgada por S.S. Karekin II al Sr. Rubén Kechichian.*

La Asamblea, con sede en Buenos Aires, reunió a delegaciones de Alemania, Armenia, Australia, Austria, Brasil, Bulgaria, Canadá, Estados Unidos, El Líbano, Francia, Grecia, Italia, Reino Unido, Rusia, Siria, Suiza, Uruguay y Córdoba, a las que se sumó la importante presencia local, que brindó un merecido homenaje al empresario y patriota Eduardo Eurnekian por sus importantes contribuciones al desarrollo de Armenia.

También se reconoció la labor de otros miembros distinguidos y activos integrantes de la U.G.A.B.

(Resumen informativo en págs. 6 y 7)



EN EL MARCO DE LA 5ª CONVENCION DE PERIODISTAS, DIJO EL PRESIDENTE:

## «Tenemos cosas que hacer en los próximos 8.000 años»

En el marco de la 5ª Convención de Periodistas de Armenia y de la Diáspora, el Presidente Serge Sarkisian se reunió con el periodismo el 16 de octubre ppdo. en Gorís, donde expresó: «En primer lugar, permítanme saludarlos en el Día de la Prensa armenia, que coincide con las festividades en Siunik.

Estimados compatriotas: Los sitios históricos, maravillosos y únicos que ustedes han visto en Artsaj y en Siunik, sin duda los habrán impresionado y de regreso a su país, trabajarán con energía renovada e inspiración. Pero, independientemente de su trabajo, siempre estamos felices de ver a nuestros hermanos y hermanas de la Diáspora en nuestra Patria. No digo que los hospedamos porque ustedes no son invitados. ¡Bienvenidos a nuestra Madre Patria!

Considero que la 5ª Convención Internacional de Periodistas titulada «Desafíos del siglo XXI: seguridad en información y el periodismo armenio», que tuvo lugar en Karabagh es una importante iniciativa y les agradezco por dar lugar a tan importante idea.

No es un secreto que el rol de los medios de prensa en el mundo de hoy es crucial; particularmente, la profesión de periodista. En el siglo XXI, la información precisa y actualizada se ha convertido en un arma poderosa; su aplicación puede ser decisiva en el curso de los acontecimientos. Desde este punto de vista, en todas nuestras actividades tendientes a la concreción de nuestros objetivos nacionales, damos la máxima importancia al periodismo en lengua armenia y a las publicaciones realizadas por nuestros periodistas en medios de prensa de todo el mundo. El rol del periodismo armenio queda de manifiesto también por la necesidad de ayudar a abordar asuntos nacionales tales como la tarea de preservación de la identidad armenia en todo el mundo.

La misión periodística es indispensable para el establecimiento, fortalecimiento y desarrollo de la República de Nagorno-Karabagh, el segundo Estado armenio y para su reconocimiento internacional. No debe olvidarse que las victorias ganadas en el campo de batalla deben

ser fortalecidas por victorias en el campo diplomático. Al mismo tiempo, el rol de los medios de prensa de Armenia y de la Diáspora y de las publicaciones realizadas por periodistas armenios en medios extranjeros son esenciales para resistir la propaganda adversaria e introducir el tema en la comunidad internacional. La conferencia realizada en Stepanakert fue una excelente oportunidad para estudiar profundamente a Artsaj, conocerla desde adentro, comprender sus problemas y apreciar las preocupaciones del pueblo de Artsaj. Estoy seguro de que escribirán muchas páginas sobre estos temas.

También, mediante una mayor participación del periodismo, se podrá progresar en el proceso internacional de reconocimiento del genocidio armenio. Los medios de comunicación pueden promover la resolución justa y equitativa de la causa armenia y la organización eficiente de las actividades de lobby.

Además, es evidente que los medios de comunicación que trabajan en la Diáspora tienen un significativo aporte a la tarea de preservación de la identidad armenia, a la conservación y difusión de la cultura nacional. Todavía tenemos mucho que hacer para la creación de un campo informativo común a todos los armenios, para abordar los problemas existentes y enfrentar los nuevos desafíos. Estoy seguro de que los debates de los últimos días sobre estas cuestiones han sido fructíferos y que han adoptado las decisiones apropiadas.

Estimados periodistas: Están haciendo un trabajo importante y gratificante. Entiendo muy bien que publicar, conservar y difundir periódicos armenios en países extranjeros requiere de gran sacrificio; significa ser organizadores y líderes en la vida de la comunidad, involucrarse en la preservación y divulgación de nuestra increíble lengua materna, mantener la identidad y el espíritu armenio, tener un perfil individual, raíces nacionales, mentalidad armenia y convertirse en guardianes de la herencia espiritual, histórica y cultural de diferentes partes de nuestra nación, en promotores de los valores nacionales, en re-inventores de las tradi-

ciones nacionales y facilitadores del desarrollo nacional.

Estamos al tanto de todas las dificultades y problemas que enfrentan cada día. Estos son problemas relacionados con las dificultades de las comunidades armenias de la Diáspora, pero hay también otros problemas que deben y pueden ser resueltos mediante el esfuerzo conjunto y la estrecha cooperación del gobierno de Armenia.

Nos alienta ver que surgen nuevos medios en diferentes partes del mundo, que se publican inclusive en lenguas extranjeras. De hecho, ésta también es una tendencia agradable. Necesitamos fortalecernos en el terreno de la información internacional, tanto desde el punto de vista cualitativo como cuantitativo. Estamos en contra y seguiremos luchando contra las mentiras y las falsificaciones de la propaganda negra subsidiada por los petrodólares de nuestro vecino, a través de nuestro potencial humano, que prevalecerá sobre toda mentira y falsedad.

No necesitamos convencernos de que el reconocimiento internacional del derecho a la autodeterminación de Artsaj no tiene alternativas. Pero los extranjeros necesitan tener información veraz e imparcial.

No necesitamos embellecer la realidad de Artsaj o de la República de Armenia, pero podemos evitar que presenten un cuadro negro. Ni embellecer ni oscurecer; sólo presentar la realidad existente: éste es el objetivo que debemos lograr juntos.

De hecho, el fascismo anti-armenio tiene gran impulso en Azerbaiján y es ejecutado deliberadamente al más alto nivel. No se trata de individuos o personas enfermas que sufren de un nacionalismo exacerbado que puede ser rechazado. Estamos hablando de ideología de Estado, según la cual «la Armenia contemporánea fue creada sobre tierras históricamente azerbaijanas». Esto significa que no solo Artsaj, sino también Ereván, Seván, San Echmiadzín son «tierras históricas azerbaijanas». Por lo tanto, de acuerdo con esta lógica y en este contexto, Artsaj es parte de las denominadas «tierras históricas azerbaijanas». Ya lo oímos en otra oportunidad y ahora fue el mismo Presidente de Azerbaiján el que lo dijo.

¿Por qué, particularmente ahora, se pone de manifiesto esta posición patrioterista extrema?

Azerbaiján está furiosa de que la comunidad internacional y los Presiden-

tes de los Estados copresidentes hayan reconocido públicamente el derecho a la autodeterminación del pueblo de Artsaj. Por otra parte, la libre expresión de deseo del pueblo de Artsaj en lo referido al status político de Nagorno-Karabagh y sus resultados debe tener efectos jurídicos obligatorios para todas las partes. Esta es la principal razón de la desesperación de Azerbaiján. No han preparado a su propio pueblo para tal resultado y -a juzgar por su retórica- tampoco lo harán.

Es claro que la solución del conflicto de Artsaj debe hallarse exclusivamente mediante las negociaciones pacíficas. Hoy, el mundo entero descarta la solución militar, y solo Azerbaiján -según sus propias palabras- «no excluye la solución militar de este problema».

¿Esta expresión es solo de uso interno? Probablemente. ¿Pero qué bien le hace a los consumidores internos, al pueblo de Azerbaiján o a los inversores extranjeros?

En Azerbaiján, las ciencias académicas se han convertido en generadoras de estas proclamas belicosas. Es difícil evaluar hasta dónde llega la ciencia y dónde comienza el show de las marionetas.

En el caso de Artsaj, el «argumento» viene de que algunos topónimos son de origen azerbaijano (por lo menos, podrían decir turco o persa) y no armenio. ¿Cómo un asentamiento podría haber tenido un nombre azerbaijano hace 200 ó 300 años? Toda una generación, que mañana «liberará heroicamente las históricas tierras azerbaijanas» fue educada con estos «argumentos científicos». A esa generación no se le enseñarán los topónimos armenios de la región: el nombre Artsaj aparece en el siglo VIII en las crónicas de Sarduri II, hijo del fundador de Ereván, el rey Arkishdi I, ni le dirán que en el siglo I era conocida por los geógrafos extranjeros -como dice Estrabón- como «Artsaj, provincia de Armenia» que tenía la caballería más importante de la región, ni que la moderna Stepanakert fue construida sobre el asentamiento armenio de Varakán fundado en el siglo V, ni que su nombre genuino en armenio significa «arroyo inquieto», o que por siglos, la población de la región fue homogénea, poblada exclusivamente por armenios, lo que es confirmado también por fuentes turcas del siglo XVIII.

Recién en la segunda mitad del siglo XVIII, algunas tribus nómades de turcos musulmanes se asentaron allí. Su número, a comienzos del siglo pasado apenas

(Continúa en página 3)

**CASA** ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL  
**NATALIA** Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones  
Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144

SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD de la Asociación Cultural Tekeyán  
www.sardarabad.com.ar  
Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.  
Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314  
Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar  
Reg. Nac. Prop. Intel.: 779.974  
Director: Sergio Nahabetian  
Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama  
Corresponsales:  
Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.  
Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850  
San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.  
Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



alcanzaba el 5% de la población total. Esa generación nunca sabrá que en miles de manuscritos históricos, que contienen narraciones sobre Artsaj y su corajudo pueblo, la palabra «Azerbaiján» no existe, no podía existir. Esa palabra aparece por primera vez recién cien años después.

Por otra parte, en una de sus declaraciones, el Presidente de Azerbaiján dice que el topónimo Stepanakert existe debido al nombre del «bandido» Stepán Shahumian.

Un día, esta generación que va a «liberar la tierra de Azerbaiján» se volverá a sus líderes para preguntarles si los estudiantes de la más prestigiosa universidad de Moscú no fueron testigos de una muy aplaudida declaración del Presidente Heidar Aliyev, según quien «la noble personalidad de Stepán Shahumian es un ejemplo inspirador para todos los trabajadores azerbaijanos». Entonces, Heidar Aliyev hablaba en nombre del pueblo de Azerbaiján y «hoy declaramos orgullosamente que Stepán Shahumian es hijo del pueblo de Azerbaiján». Eso es lo que dijo Heidar Aliyev.

Esa misma fantasía les hace decir que las iglesias cristianas de Amará y Gandzasar en Artsaj son azerbaijanas. Más aún, que ellos fueron los primeros en el mundo en adoptar el cristianismo. A Turquía le presentan un nuevo slogan «una nación, dos estados» ya que los turcos y los azeríes son el mismo pueblo que vive en dos Estados. Cinco minutos después, los azeríes dicen que ellos no son turcos o que no eran turcos sino aghvanos; que sus manuscritos no llegaron a nuestros días porque fueron quemados por los armenios; que los aghvanos construyeron obras maestras de la arquitectura cristiana, que fueron expropiadas por armenios, por lo que finalmente debieron cambiar su idioma y convertirse en turcos. Luego, los primeros cristianos-aghvanos-azeríes cambiaron su fe y se convirtieron en los más fervientes musulmanes del mundo. Simultáneamente, ellos promueven la idea de que son descendientes directos del pueblo de Mar, que habla persa y que son los propietarios legales de la región iraní de Adrbadagán.

El cambio de lenguas, nacionalidades y creencias es de su incumbencia, pero las manifestaciones de fascismo anti-armenio nos conciernen a nosotros.

Azerbaiján desató la guerra y fue derrotada en esa guerra. Azerbaiján pidió la tregua, inclusive del comandante en jefe de las fuerzas de Karabagh, y luego comenzó a sollozar sobre las consecuencias nefastas de esa guerra, como si la guerra tuviera alguna vez consecuencias placenteras. Y por encima de todo, Azerbaiján adoptó una postura vanidosa; comenzó a hacer demandas, como si en alguna parte del mundo, los agresores vencidos tuvieran la posibilidad de mandar algo.

Para salvar su postura, los azeríes dicen que los armenios ganaron la guerra con la asistencia de otro país. No nos sorprendamos, ¿de qué otra manera podrían explicar su aplastante derrota a manos de un pequeño número de armenios? Pero todavía no tienen agallas para declarar oficialmente de qué país o países están hablando. Que lo delecteen para que puedan probar que no están mintiendo. Pero ¿por qué permanecen callados? Ahora han decidido que Armenia no podrá persistir por sí misma y que no tiene futuro. Ellos se alimentan con estos cuentos de hadas y se sorprenden de que el mundo tenga una visión diferente sobre una serie de temas.

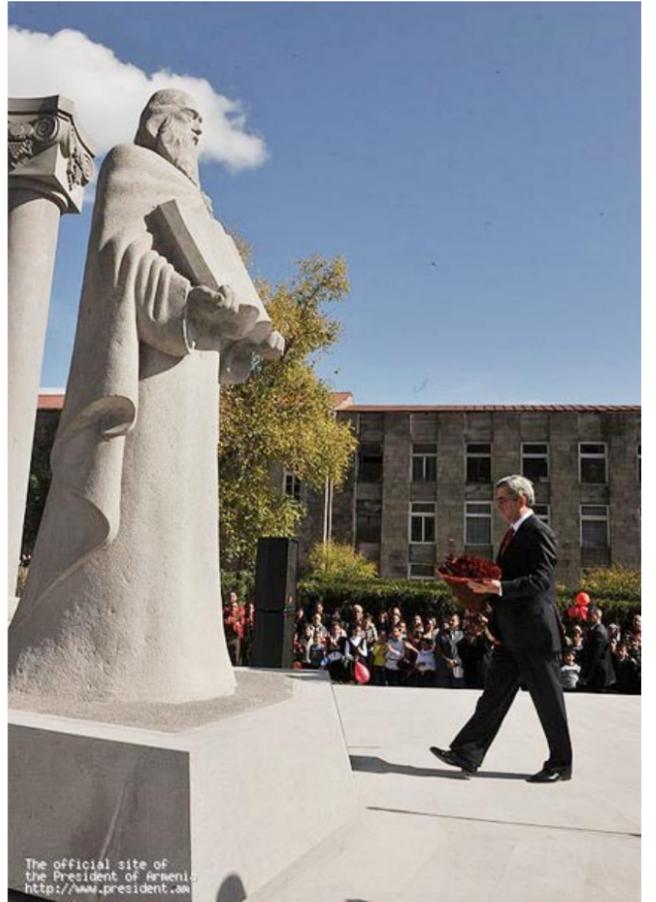
En conclusión, quisiera compartir con ustedes los resultados de un estudio reciente realizado por científicos. Un numeroso grupo de lingüistas y especialistas en genética llevó a cabo una investigación profunda e intrincada. Según los últimos resultados, la lengua armenia tiene -por lo menos- 8.000 años de antigüedad. Durante estos 8.000 años han estado tratando de enseñarnos las cosas desde la posición de un territorio más amplio, una población más numerosa y de un saco más amplio. Es verdad que en algunos puntos lograron debilitarnos, pero todos ellos o al menos la mayoría hoy ya no existen; ellos abandonaron el escenario de la historia. En cuanto a nosotros, continuamos nuestro camino, en calma y confiados, porque tenemos muchas cosas que hacer por lo menos en los próximos 8.000 años.

Muchas gracias y bienvenidos a la Patria!»

## El Presidente inauguró obras en Datev y Gorís (Continúa de tapa)

armenios están de pie, estas piedras hablan y seguirán hablando en armenio.

El monasterio y la Universidad de Datev están entre los centros más célebres de la ciencia y la cultura. Merecidamente, Datev goza de gran fama, gracias a las actividades prolíficas de Krikor de Datev, discípulo de Hovnán Vorodnetsi. Es emblemático que en el 600° aniversario de la canonización de la luminaria de la teología armenia y mundial, Krikor de Datev, pongamos en marcha el programa de «Renacimiento de Datev». Dar nueva vida a esta antigua cuna de las letras armenias y a las áreas circundantes es un excelente obsequio para el 500° aniversario del primer libro impreso, que celebraremos muy pronto.»



Homenaje del Presidente a Krikor de Datev.

El Presidente también explicó que el programa lo realizan en forma conjunta el Fondo Armenia de Competencia, el gobierno, la Iglesia Apostólica Armenia y benefactores, entre los que destacó al Sr. Rubén Vardanian, por haberse convertido en la fuerza conductora de este proyecto.

«Para ser competitivos en algunas áreas, a veces debemos viajar al exterior y estudiar allí; es natural. Sin embargo,

hay algunas lecciones que debemos aprender aquí. Quienes construyeron Datev fueron los arquitectos más inspirados de todos los tiempos.

La universidad de Datev fue uno de los centros educativos más competentes de su tiempo y Krikor de Datev aún es uno de los pensadores más brillantes del mundo. Por lo tanto, el renacimiento de Datev significa el renacimiento de Siunik y de Armenia» -concluyó el Presidente.

**Con la fuerza colectiva...**

**¡Por una semana más!**  
adhiriendo a los festejos de la **Semana de Palermo**

**Centro Cultural TEKEYÁN**

**Exposición participante de la Semana del Arte 2010**

Exponen:

Gladys Arian, Mariana Artinian, Luana Bouso, Nora Cantagalli, Fabiana Del Cerro, Teresa Del Valle, Susana Díaz, Liliana Donato, Laura Gibert, Liliana Giordani, Carlos Kahayán, Sonia Kerlakian, Lucila Lasgoity, Mirta Kirbassian, Rose Lutufyan, Beatriz Margossian, Liliana Martínez, Graciela Ortiz, Armando Ricci, Catalina Scordamaglia, Yanina Soria, Ailin Soto Sánchez, Adolfo Tartaglia, Owen Tossounian, Stella Maris Villar, Nadine Youssefian.

**Clausura: 27 de octubre**  
**ARMENIA 1329. (1414) C.A.B.A.**

**tije Premium**

**Pasajes aéreos**  
Oferta especial!

Buenos Aires / Erevan / Buenos Aires

USD 1.790

**Armenia y Karabaj**  
Salida Grupal: 9 de Octubre 2010

14 días base doble con aéreo y terrestre.

Erevan alojamiento en Hotel Ani Plaza con desayuno. Karabaj con pensión completa. Tour bilingüe castellano / armenio. Organiza HOM 100 años.

**USD 3.990**

Informes y reservas: Lima 365 - Piso 3 - Of. F. Cap. Fed. / Tel: (54 11) 5272.8460 / premium@tije.travel / www.tije.travel

Paquete: tarifas expresadas en dólares por persona en base doble con impuestos incluidos; válidas para la salida especificada. Aéreo: hasta 18/12/10 o hasta agotar stock de 2 lugares lo que ocurra primero. Las tarifas están sujetas a modificaciones sin previo aviso hasta el momento de la emisión. El pago de los servicios, implica la aceptación de las condiciones generales de contratación de los mismos: www.tije.com/condiciones. Ningún producto incluye 1.2% gastos administrativos. TUE S.A. EMT Usp. 10719 Res. 02/02. \*Sociedad certificada ISO 9001:2008. Indígenas Australias.

INSTITUCION ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA

## Comunicado

Informamos a la comunidad que en la Asamblea General Ordinaria celebrada el 22 de septiembre de 2010 se renovó el Consejo Directivo de nuestra institución, y en su primera sesión del día 23 de septiembre se asignaron los cargos, quedando conformado el cuerpo del siguiente modo:

**Presidente:** Dr. Alberto Djeredjian  
**Vicepresidente I:** Sr. Isaac Nigohosian  
**Vicepresidente II:** José Luis Abecian  
**Secretario:** Sr. Gustavo Adolfo Romanchuk  
**Pro Secretario:** Sr. Varujan Karcayan  
**Tesorero:** Sr. Aram Karaguezian  
**Pro Tesorero:** Sr. Carlos Andrés Arslanian  
**Secretario de Actas:** Prof. Bedros Hadjian  
**Vocal Titular:** Prof. Farix Tavitian  
**Vocal Titular:** Sra. Adelina Boyadjian  
**Vocal Titular:** Lic. Ana Toudjian de Gechidjian  
**Vocal Titular:** Arq. Gregorio Berberian  
**Síndico Titular:** Sr. Carlos Manuel Manoukian

Comisión de la  
Institución Administrativa de la Iglesia Armenia

### III SEMINARIO INTERNACIONAL POLÍTICAS DE LA MEMORIA

**“Recordando a Walter Benjamin: Justicia,  
Historia y Verdad. Escrituras de la Memoria”  
Buenos Aires, 28, 29 y 30 de octubre  
En el Centro Cultural de la Memoria «Haroldo Conti»  
Espacio para la memoria y la promoción de los  
Derechos Humanos (ex ESMA)**

FUNDACIÓN MEMORIA DEL GENOCIDIO ARMENIO Y  
FUNDACIÓN LUISA HAIRABEDIAN  
invitan a la

**Mesa 20: Violencia de Estado, memoria y educación  
Sábado 30/10. Horario: 15 a 17 hs.**

Coordinadoras:

**Nélida Boulgourdjian:** fmgenocidioarmenio@yahoo.com.ar  
**Greta Kalaidjian:** ilgreco59@hotmail.com

-Nélida Boulgourdjian - *La “empatía con el vencedor” El “Estado historiador” en la historiografía turca post-genocidio.*

-Federico Gaitan Hairabedian- *Derribando los muros de la impunidad: La búsqueda de la Verdad como praxis de los derechos humanos. Memoria, justicia y reparación del Genocidio armenio.*

-Jürgen Gispert - *The Eagle of History. Notes on the cultural memory of the Armenians.*

-Gloria Soukoyan- *Unas ruinas llamadas “progreso”.-*

-Sevane Garibian, *Ravished Armenia* desde la mirada de Benjamin. El testimonio cinematográfico de la Catástrofe para una “historia cinemática”

MEDICO E HISTORIADOR FRANCES

## Yves Ternon disertó en Buenos Aires

Invitado por el Ministerio de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos de la Nación, el médico e historiador francés participó en un Seminario organizado por Memorial de la Shoah, el 27 y 28 de septiembre ppdo., oportunidad en las que disertó sobre «Genocidio y Negacionismo» y «El genocidio armenio y el combate por su reconocimiento».



Dres. Yves Ternon, Roberto Malkassian y Alberto Djeredjian.

Ternon, que es autor de varios libros sobre la causa armenia, en la misma semana disertó en otras dos oportunidades: el jueves, en el Arzobispado, en un encuentro con representantes de instituciones comunitarias organizado por el Centro Armenio, y el viernes, en el Aula Magna de la Facultad de Derecho, en una conferencia organizada por la Fundación «Seranouch y Boghós Arzoumanian» con los auspicios de la Embajada de Armenia en la Argentina.

Previo a su charla en el Arzobispado, donde fue recibido por el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian, el historiador visitó la Catedral San Gregorio El Iluminador y el salón «Siranush».

Acto seguido, ya en el Arzobispado, abrió la reunión el Presidente del

Centro Armenio, Dr. Alberto Djeredjian, quien tras la bienvenida al visitante, cedió la palabra al Dr. Roberto Malkassian, especialista en Derecho Internacional, quien presentó al historiador.

Durante más de una hora de disertación, Ternon resumió la política de Turquía tras el genocidio; una política encarrada desde el negacionismo, sin ningún paso tendiente al conocimiento de la verdad histórica. Se detuvo sobre el artículo 301 del Código Penal turco y sus alcances, sobre la oportunidad de conciliación que representaba la Comisión formada a tal efecto hace unos años y las posibilidades ofrecidas por los Protocolos, que finalmente no fueron ratificados por los gobiernos de Armenia y de Turquía.

Al término de su alocución, el historiador respondió preguntas.

## Concierto en homenaje a Juan Carlos Arabian

El próximo sábado 23 de octubre, el Ensemble Sinfónico 21, que dirige Federico Sánchez, acompañado al piano por Alejandro Sabastía, ofrecerá un concierto en homenaje a Juan Carlos Arabian.

La cita es a las 16.00, en el auditorio de la Facultad de Derecho, Av. Figueroa Alcorta 2263, Capital, con entrada libre y gratuita

UNION PATRIOTICA ARMENIOS DE AINTAB

1929 - 2010

**Espectacular Cena Show  
en celebración de su 81º aniversario  
Sábado 27 de noviembre**

Niceto Vega 4876. C.A.B.A. 21.00 hs.

Tu segundo hogar... **TENEMOS TRANSPORTE ESCOLAR**

EDUCACIÓN & FORMACIÓN  
VALORES - TRADICIÓN - COMPROMISO

**INSTITUTO ISAAC BAKCHELLIAN**  
(A-542)  
Nivel Inicial - Salas de 3, 4 y 5 años  
Educación Primaria

Corrales 2527 - Tel. 4918-7245  
info@institutobakchellian.esc.edu.ar  
www.institutobakchellian.esc.edu.ar

**GRAFICA DIGITAL DE "ALTA GAMA"**

**COPIWORLD S.R.L.**  
GRAFICA DIGITAL

- DISEÑO GRAFICO
- COPIAS DE PLANOS
- GIGANTOGRAFIAS - PLOTEADOS
- OFFSET DIGITAL
- FOLLETOS A TODO COLOR (dipticos-trípticos-etc.)
- TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P
- MERCHANDISING PARA EMPRESAS

Atención Personalizada  
Lic. Leonardo H. Ketten

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso  
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)  
copiworld@gmail.com www.copiworld.com.ar

## El Centro Armenio celebró el 19° aniversario de la Independencia de Armenia

El domingo 3 octubre se festejó en la Sala Siranush el 19° aniversario de la Independencia de Armenia con la actuación del joven cantante Asatur Chakmanyán, solista del coro infantil Darón de Echmiadzín, el conjunto musical armenio Nor Arax y el Conjunto de Danzas Folklóricas Armenias Masís, en la parte artística. Estuvieron presentes el Embajador de Armenia, Vladimir Karmirshalyan y Sra., el Arzobispo Primado de la Iglesia Armenia, Monseñor Kissag Mouradian, funcionarios de la Embajada, el presidente del Fondo Armenia, Jorge Murekian y Sra., representantes de organizaciones armenias y gran cantidad de público.

El acto dio comienzo con las palabras de bienvenida de Juan Sarrafian y Diego Karamanukian, en español y armenio respectivamente, y prosiguió con la ento-

nación del himno de Argentina, a cargo de la solista Ana Karina Saratsian de Sarkis, y de Armenia, interpretado por Asatur Chakmanyán, junto con Nor Arax. Luego, prosiguió con el mensaje del Secretario del Consejo Directivo del Centro Armenio, Prof. Bedrós Hadjian, quien destacó la importancia de la fecha que se celebraba y sostuvo que las efemérides de Vartanank, el 24 de Abril, el 28 de Mayo, el 21 de Septiembre y el Mes de la Cultura Armenia deben ser evocados con participación de toda la Nación Armenia. Luego comenzó el espectáculo con participación del solista y las agrupaciones mencionadas.

Fue significativo en la velada el momento de la interpretación del tema «Zepiuri Nman», cuando en pantalla gigante los presentes leían en letras armenias y latinas el contenido de la canción, entonando junto a Asatur el tema y formando un coro gigante en toda la sala. Se destacaron las solistas del Conjunto Masís Deborah Balayan y Rosalía Berberian. El conjunto Nor Arax realizó con su eficacia característica, el instrumental patriótico creado por el compositor Ara Gevorgian «Avarair», como aporte a la celebración de la fecha. Antes de la finalización del espectáculo, el Arzobispo Kissag Mouradian, visiblemente emocionado, bendijo al cantante de Armenia Asatur Chakmanyán de tan solo 13 años, a los demás artistas y a todos los presentes.

En un final muy emotivo, Asatur Chakmanyán y Nor Arax interpretaron los temas patrióticos Kedashén y Zartir Lao, motivando el ingreso al escenario des-



de la sala de los bailarines del conjunto Masís, que portando los pabellones patrios de Armenia, Nagorno-Karabagh y de Argentina, impactaron a todos los presentes. Al finalizar la función, nadie quería irse sin fotografiarse con Asatur Chakmanyán, quien estuvo casi una hora accediendo a los pedidos de sus admiradores.

### Asatur Chakmanyán brindó un recital exclusivo para los estudiantes de colegios armenios

El día miércoles 6 de octubre, a las 11 de la mañana, Asatur Chakmanyán brindó un recital exclusivo para estudiantes de primaria de los colegios armenios Marie Manoogian, San Gregorio El Iluminador, Mekhitarista, Isaac

Bakchellian y Arzruni en la Sala Siranush. Los estudiantes coparon la sala entera, se entusiasmaron, cantaron y vibraron junto al pequeño Chakmanyán. Al finalizar la presentación, los cientos de estudiantes presentes rodearon a Asatur en busca de algún recuerdo. Durante más de veinte minutos, con mucha paciencia y placer, Asatur Chakmanyán se sacó fotos y firmó autógrafos, en hojas y ¡hasta en las manos de los chicos!

Los interesados pueden ingresar en la web [www.youtube.com](http://www.youtube.com), escribir en el buscador del sitio "Asatur Chakmanyán" y ver numerosos videos filmados el domingo 3 de octubre durante el acto, y el miércoles 6 del corriente, durante el recital ofrecido especialmente para los estudiantes.

Nota y fotos: Tamar Mozian

### OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian Lucas Paragamian  
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450  
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

### Club de Campo «Armenia»

Venta del lote N° 97

Tel.: 4771-7326 / 15-57637326



### OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO

Corrientes 922, 6° «34». Capital.  
Tel.: 4393-0456

CARLOS HATCHERIAN

bookingtravel@fibertel.com.ar



Panadería y Confitería

**ARMENIA S.R.L.**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

**ELABORACION PROPIA - DELIVERY**

**Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571**



TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.  
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)  
Fax: 02322-53-7550  
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar  
www.kalciyan.com

Estudio Jurídico

León Carlos Arslanian

Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker,  
María G. Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°  
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632  
4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139

e-mail: arslanian@overnet.com.ar

# Concluyó exitosamente la 86ª Asamblea Mundial



*El Presidente del Consejo Central de la U.G.A.B., Dr. Berge Setrakian y su esposa, Vera, el Embajador de Francia, Sr. Jean Pierre Asvazadourian, el Presidente de la U.G.A.B. Buenos Aires y miembro del Consejo Central, Sr. Rubén Kechichian y más atrás, el Sr. Joseph Oughourlian, nuevo integrante del Consejo Central.*

**N. de la R.:** En esta edición, presentamos de manera resumida los actos que tuvieron lugar con motivo de la 86ª Asamblea General de la Unión General Armenia de Beneficencia. Ampliaremos en próximos números.

Las reuniones se iniciaron el miércoles 13 de octubre ppdo. con un concierto del destacado violinista Sami Merdinian en la Embajada de Francia, con la asistencia del Presidente del Consejo Central de la U.G.A.B., Dr. Berge Setrakian y su esposa; del Embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalyan y su esposa, del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arz. Kissag Mouradian, del empresario Eduardo Eurnekian, integrantes de las delegaciones extranjeras y miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B., encabezados por su Presiden-

te, Sr. Rubén Kechichian y por su Presidente Honorario, Sr. Vahram Hairabedian.

El concierto fue un verdadero goce para los sentidos, que finalizó con un cocktail ofrecido por el anfitrión, el Embajador Jean Pierre Asvazadourian.

Acto seguido, las delegaciones se trasladaron a la sede de la U.G.A.B. donde apreciaron la muestra de jóvenes artistas de la colectividad, organizada por Young Professionals de Buenos Aires, en



*Sami Merdinian, en el concierto en la Embajada de Francia.*

el salón «Benklian».

A continuación, en el salón «Nazarian» se desarrolló un acto con el que la filial Buenos Aires agasajó a los ex presidentes de la Liga de Jóvenes en los 70 años de su fundación, y a los exalumnos del Instituto Marie Manoogian.

Finalizado el acto, los exalumnos se reunieron en un cocktail en el patio cubierto del Instituto Marie Manoogian, mientras que los representantes de las delegaciones extranjeras, directivos de la U.G.A.B. e invitados, compartieron una cena en el salón «Sahagian» de la insti-

tución.

Al día siguiente, nuevamente los convocó el Instituto Marie Manoogian para un acto en el que los alumnos de la sección primaria «Berdjuhí Emirian» presentaron danzas y canciones tradicionales argentinas y armenias.

Los delegados, presididos por el Dr. Berge Setrakian, el Presidente de la filial Buenos Aires y miembro del Consejo Central, Sr. Rubén Kechichian, el Secretario General, Sr. Antonio Sarafian y demás miembros del Consejo Directivo, recorrieron la institución y visitaron las aulas,



*El Dr. Berge Setrakian con fundadores y ex presidentes de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B.*



*El Dr. Berge Setrakian y su esposa, Vera, entregan la bandera de la U.G.A.B. a la abanderada del Instituto.*

## INSTITUTO MARIE MANOOGIAN



Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.  
Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.  
Informática en todos los niveles.  
Viaje de convivencia y Campamentos.



*Ya nos conocemos, te invitamos a vivirlo*



Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.  
Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.  
Viaje de Estudios a Armenia  
Actividades deportivas extracurriculares  
Grupo Scout General Antranik.



Armenia 1318 - CABA - 4773-2820  
www.ugab.org.ar - 2011 Año del Centenario

**Abierta la Inscripción 2011**

## Buenos Aires se lució en todo su potencial



El Dr. Berge Setrakian dirige la palabra a los presentes en el Four Seasons.

donde se informaron sobre la puesta en marcha del aprendizaje del idioma armenio a través del «Armenian Virtual College», lanzado hace dos años por la U.G.A.B.

El viernes por la noche, tuvo lugar la cena oficial de la 86ª Asamblea General en el hotel Four Seasons, de esta Capital, donde en nombre de la filial anfitriona, habló su Presidente, el Sr. Rubén Kechichian. También hizo uso de la palabra el Embajador Vladimir Karmirshalyan, en tanto que el Sr. Antonio Sarafian fue el encargado de leer el mensaje del Dr. Berge Setrakian en castellano.

El homenajeado de la noche fue el empresario Eduardo Eurnekian, cuya obra en Armenia fue presentada a través de un video. Luego de presentarlo, el Dr. Berge Setrakian, en nombre del Consejo Directivo de la U.G.A.B. entregó un presente al Sr. Eurnekian y el diploma que lo acredita como «Miembro Honorario» del Consejo Central de la institución. El público aplaudió largamente al empresario, haciéndolo partícipe de su beneplácito por tan merecido reconocimiento. (Transcribiremos

el agradecimiento del Sr. Eurnekian en nuestra próxima edición).

La Asamblea propiamente dicha tuvo lugar el sábado por la mañana. Tras los informes presentados por los consejeros, se pasó a votar la incorporación del Sr. Joseph Oughourlian al Consejo Central, en reemplazo del Sr. Bedrós Piandarian. Acto seguido, el Dr. Berge Setrakian entregó distinciones a cuatro activos dirigentes de las filiales sudamericanas de la institución: la Sra. Regina Bazarian (Brasil), el Sr. Hagop Chamikian (Uruguay), la Sra. Elizabeth Erezian (Córdoba) y el Sr. Antonio Sarafian (Buenos Aires). Por último, el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian entregó las condecoraciones de «Nersés Shnorhalí» conferidas por S.S. Karekín II a los Sres. Bedrós Piandarian y Rubén Kechichian.

Por la tarde, fue presentada la edición en inglés del libro «Sabores con historia» y «El puñetazo en la puerta», tras lo cual se colocó la piedra fundamental de la nueva casa scout de «General Antranik».



Cortan la torta aniversario la Sra. Elsa Kechichian, la Sra. Vera Setrakian, el Sr. Eduardo Eurnekian y la Sra. Anahid Karmirshalyan. Los acompañan el Sr. Rubén Kechichian, el Embajador Vladimir Karmirshalyan y el Dr. Berge Setrakian.



Reconocimiento del Consejo Central. El Dr. Berge Setrakian entrega distinciones a la Sra. Regina Bazarian (San Pablo), al Sr. Hagop Chamikian (Montevideo), a la Sra. Elizabeth de Erezian (Córdoba) y al Sr. Antonio Sarafian (Buenos Aires).



INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Comisión de Madres

**Almuerzo...y algo más 2010**

Vení a disfrutar un momento inolvidable con amigas

No te pierdas este almuerzo-show a total beneficio de los alumnos del Instituto.

Miércoles 10 de Noviembre 13.00 hs.  
U.G.A.B., Armenia 1322, Salón Azul



Unión General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas

**Presentación del libro de cocina "Sabores con Historia" 2ª Edición**

en el marco del Foro "Destino Armenia" en celebración del Mes de la Cultura Armenia

Miércoles 3 de noviembre, 18.30 hs

Sede de Gobierno de la Universidad Nacional de Rosario

Maipú 1065

Rosario, Pcia. de Santa Fé

La mejor cocina Armenia  
todos los Viernes y Sábados



Pro viaje de estudios a Armenia

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto. Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar.

reservas 4773-2820



Promoción 2011

Instituto Marie Manoogian

INSTITUTO EDUCATIVO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

## Acto de la Independencia Armenia y promesa a la bandera

El jueves 23 de septiembre ppdo. tuvo lugar el acto de festejo por el 19º aniversario de la Independencia de Armenia. Como ya es tradición en esta fecha, los alumnos de 4º grado prometen lealtad a la bandera armenia.

El patio de la escuela estaba colmado de directivos, responsables, padres, abuelos y familiares. Tras las palabras de apertura de la docente Akabi Panosyan quien estuvo a cargo de la locución se entonaron las estrofas del Himno Nacional Argentino y el Himno Armenio cantado por los alumnos de 4º grado acompañados al piano por la prof. Andrea Baghdassarian.

Portaron la bandera nacional la abanderada Rocío Chipian; 1º escolta, Gastón Gabadian y 2º escolta, Ignacio Baliosian. Por la bandera armenia es abanderada Sofia Djanikian; 1º escolta, David Avedissian y 2º escolta, Noelia Der Ghazarian. Y por último, la bandera de la ciudad fue portada por dos abanderados Karen Dorumian y Emiliano Abechian, 1º escolta Agostina Goio y 2º escolta Nicolás Kaladjian. Acto seguido, los alumnos de 4º grado realizaron la promesa de lealtad ante la bandera Armenia. Tomó la promesa la Directora de Armenio, prof. Annie Mouchian. Al término de la promesa, los

alumnos recibieron de manos de su docente prof. Patricia Zipdjian un diploma que acredita esta ceremonia y un pin con las banderas argentina y armenia.

A continuación, los alumnos de 4º grado recitaron el poema "Hairení Troshag" (bandera armenia).

Luego los alumnos de 3º y 4º grados ofrecieron tres canciones "Mer troshague", "Tbrotzi Kailerk" y "Arteok ovker en" dirigidos por la prof. Andrea Baghdassarian.

Los alumnos de 7º grado, Agostina Goio, David Avedissian, Noelia Der Ghazarian y Rocío Chipian, recitaron la poesía "Ujd Araradín".

Los alumnos de 1º y 2º grados nos deleitaron con tres canciones acompañados por instrumentos musicales "Goshgagar", "Hairení Hogh" y "Tziavorner" bajo la conducción de la prof. Andrea.

La parte artística concluyó con el baile armenio presentado por los alumnos de 3º grado bajo la conducción del prof. Maximiliano Djenderedjian.

Al cierre del acto, hizo uso de la palabra la Directora para agradecer a todos los docentes y alumnos por el excelente desempeño artístico.

La Dirección



Visite nuestra página: [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)  
 Nuestro e-mail: [sardarabad@sardarabad.com.ar](mailto:sardarabad@sardarabad.com.ar)

Salón Cristal - 22 hs. - Lounge - Picadas - Tragos - Fiesta

Exalumnos de todas las generaciones del  
 Colegio Nubarian - Liceo Alex Manoogian

Confirma tu asistencia en Facebook:

Reunión de ex alumnos del Colegio Nubarian - Alex Manoogian  
 o envía un correo a: [fiestadelreencuentro@ugab.org.uy](mailto:fiestadelreencuentro@ugab.org.uy)

2010  
 Oct  
 23

FIESTA DEL REENCUENTRO

Nos une el mismo sentimiento

**LICENCIADA OLGA PAISSANIDIS**

**Psicología Clínica**

Niños. Adultos. Individual. Grupal

**Tel.: 4813-1647 / 15-4042-5358**

# Հայ Հատի բարեկամ, Ի՞վ Թերնոն Պուենոս Այրեսի մեջ

Վերջապես ի՞վ Թերնոնը ունեցանք մեր մեջ եւ ունկնդրեցինք մեծապես շահեկան իր մեկնաբանությունները՝ ինչ կը վերաբերի հայոց ցեղասպանության եւ անոր բազմակողմանի երեսներուն: Ականաւոր վիրաբոյժն ու պատմաբանը հրաւիրուած էր Արժանթինի արդարադատութեան նախարարութեան եւ «Սիրանոյշ եւ Պոզոս Արզումանեան» Հիմնարկութեան կողմէ եւ իր տիկնոջ ընկերակցութեամբ շուրջ մէկ շաբաթ մնաց Պուենոս Այրես, մասնակցելով սեմինարի մը եւ տալով երկու դասախօսութիւններ:

Սեմինարը, որ կազմակերպուած էր արդարադատութեան նախարարութեան Մարդկային Իրաւանց քարտուղարութեան կողմէ, կ'արժարժէր հետեւեալ նիւթը. - «**Հրեական Ողջակիզումը (Շօա), ցեղասպանութիւնները, պայքարը հակամարդկային ոճիրներու դէմ:** Ներկայ եղան կարեւոր թիւով իրաւագէտներ, փաստաբաններ, համալսարանի դասախօսներ, մարդկային իրաւանց պաշտպանութեան նուիրուած խմբակցութիւններու անդամներ, եւ.:



Իսկ տրուած երկու դասախօսութիւնները սերտօրէն աղերսուած էին հայոց ցեղասպանութեան: Առաջինը Ազգ. Առաջնորդարանի դահլիճին մէջ, ուր ի՞վ Թերնոն բացառաբար հայ ունկնդիրներու առջեւ սպառնալից կերպով խօսեցաւ հետեւեալ հարցին շուրջ՝ «**Հայոց ցեղասպանութիւնը եւ պայքարը ճանաչումի համար:** Պատմաբանը լայնօրէն կանգ առաւ հայ ժողովուրդի դէմ 1915-ին գործադրուած ցեղասպանութեան եւ անոր հետեւանքներուն վրայ, պարզեց ճանաչումի գծով տարուած այլազան աշխատանքները եւ ուղիները, այնուհետեւ պատասխանեց ներկաներու հարցումներուն: Յարգելի մասնագէտը

հանրութեան ներկայացուց միջազգային իրաւագիտութեան տոքթոր եւ «Ս. եւ Պ. Արզումանեան-Հիմնարկութեան» անդամ Ռոպերթ Մալխասեան, իսկ «Ս. եւ Պ. Արզումանեան» Հիմնարկութեան նախագահ տոքթ. Ալպերթօ Ճերեճեան բարի գալուստ յայտնեց եւ երախտագիտական արտայայտութիւն ունեցաւ ի՞վ Թերնոնի մատուցած մտաւոր ծառայութեան՝ ի խնդիր Հայկական հարցի բարուը լուծման: Ֆրանսերէնով կատարուած դասախօսութիւնը զուգահեռաբար սպաներէնի թարգմանուեցաւ վկայեալ թարգմանիչի մը կողմէ:

Իսկ երկրորդը՝ Պուենոս Այրեսի պետական համալսարանի իրաւաբանական ֆաքիւլթէին մէջ, ուր ներկայ էին պետական մարդիկ, դասախօսներ, ուսանողներ եւ հայ թէ ոչ-հայ բազմաթիւ ունկնդիրներ. Այս երկրորդ դասախօսութեան նիւթն էր՝ «**Ցեղասպանութեան ոճիրը, հրեական ողջակիզումը եւ հայոց ցեղասպանութիւնը, բաղդատութիւն՝ նմանութիւններ եւ տարբերութիւններ:**»

Հ ա ն ր ա ծ ա ն օ թ մտաւորականը, որ հեղինակած է ուսումնասիրական եւ պատմական բազմաթիւ աշխատատեքստներ ( որոնց մէջ կարեւոր թիւով գործեր նուիրուած Հայկական Հարցին, Ցեղասպանութեան, Հայոց Պատմութեան), իր երկու ելոյթներով խոր տպաւորութիւն թողուց ունկնդիրներու վրայ, եւ իր հմտութեամբ, խիզախ մեկնաբանութիւններով ո՛չ միայն ցուցաբերեց մարդասիրական բարձր կեցուածք մը, այլեւ արտայայտեց արդարութեան հանդէպ իր անայլայլ համոզումը՝ ինչպիսին է հայոց ցեղասպանութեան ճանաչումի պահանջը: Իբրեւ անձ եւս, ի՞վ Թերնոն համակրելի դէմք մըն է եւ հաճելի զրուցակից մը:

# Սեպտեմբեր 21- տօնախմբութիւնը

Հայաստանի վերանկախութեան 21 Սեպտեմբերի բախտորոշ թուականի նշումը մեծ խանդավառութեամբ եւ ժողովրդային հանդէսով մը կատարուեցաւ Հայ Կեդրոնի Վարչութեան կազմակերպութեամբ եւ հաստատութեան «Սիրանոյշ» շքեղ թատերասրահին մէջ: Այս առիթով, Հայաստանէն յատկապէս հրաւիրուած էր սիրուած պատանի երգիչ Ասատուր Չաքմանեան, որ աշուղական, ազգային ու ժողովրդական իր երգերով մեծ ոգեւորութիւն ստեղծեց



արահին մէջ: Գեղարուեստական յայտագրին մաս կազմեցին նաեւ «Արաքս» նուագախումբը Հայ Կեդրոնի «Մասիս» պարախումբը: Հանդիսութիւնը փոխն ի փոխ վարեցին Տիէկօ Գարամանուկեան (Մոնթեվիտոյէն) եւ Խուան Սարրաֆեան:

Սրահը լեցուն էր բերնէ-բերան, գլխաւորութեամբ ՀՀ արտակարգ եւ լիազօր դեսպան պրն. Վլատիմիր Կարմիրշալեանի, Սրբազան Հօր, քահանայ հայրերու, տարբեր կազմակերպութեանց ներկայացուցիչներու:

Օրուան խորհուրդին եւ նշանակութեան մասին խօսեցաւ Հայ Կեդրոնի Վարչութեան անդամներէն պրն. Պետրոս Հաճեան, որ ընդգծելէ ետք մեր ժողովուրդի ձեռք բերած երեք անկախութիւնները՝ մշակութային անկախութիւնը, հռչակուած Մետրոպ Մաշտոցի գրերու գիւտով, հաւատքի եւ եկեղեցական անկախութիւնը, ձեռք բերուած Աւարայրի ճակատամարտով, եւ Մայիս 28-ի ու Սեպտեմբեր 21-ի քաղաքական անկախութիւնը, բանաձեւեց այն գաղափարը, որ անկախութեան այս վերջին թուականները կը համադրեն ու կը ցոլացնեն նշեալ երեք անկախութիւններու ոգին ու նշանակութիւնը, որն է հայ ժողովուրդի ազատութեան ձգտումը, իսկ ժողովուրդի մը բացարձակ ազատութիւնը կը պայմանաւորուի անկախութեամբ:



**RIGAR'S**  
*Camiseria Exclusiva*  
**Gostanian Hnos.**

**CASA Rivera**  
Servicios Funerarios  
Funeral Services  
**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**  
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
Ventas de parcelas en cementerios privados  
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

**ESTUDIO JURÍDICO**  
Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriel E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams  
Dr. Javier Kuyumdjian  
Tucumán 1438. 7º Piso. Cdad. de Bs. As.  
Tel.: 4371-6809 / 7112

**Colabore con el**  
**Fondo Nacional "Armenia"**  
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

# Հաճնոյ հերոսամարտին 90-ամեակը

Հաճնոյ Հայր. Միութեան կեդրոնատեղիին մէջ տեղի ունեցած դասախօսական գնահատելի ձեռնարկով մը՝ նոյն Միութեան Կեդր. Վարչութիւնը ոգեկոչեց Հաճնոյ հերոսական ու ողբերգական հերոսամարտի 90-ամեակը:

Ներկայութեամբ Սրբազան Հօր, Հայ Կաթողիկի համայնքի ժողովրդապետ Հ. Պօղոս Հաքիմեանի եւ կոկիկ թիւով ունկնդիրներու, պատմաբան տոքթ. Փասքուալ Օհանեան սպաներէն լեզուով կատարեց այս հերոսամարտի պատմականը, ծանրանալով ժամանակշրջանի ռազմական եւ քաղաքական պայմաններուն, հայ ժողովուրդի ողբերգական կացութեան, ինչպէս եւ յատկապէս ֆրանսական իշխանութիւններու դաւադիր դիրքաւորումին: Շրջապատուած եւ աշխարհէն կտրուած ափ մը ճաճընցիներ, հակառակ զինապահեստի ողբալի քանակին, ( 1200 կռուողներ ունէին միայն... 300 հրացան) հերոսաբար դիմադրեցին Զեմալականներուն, ի վերջոյ Հաճըն տապալեցաւ եւ հրկիզուեցաւ: 35 հազար հաճընցիներէն շուրջ 5 հազար ցեղասպանութենէն վերապրողներ, որոնք իրենց ծննդավայրը վերադարձած էին Ա. համաշխարհային պատերազմի վախճանին, եւ լծուած վերաշինութեան, անոնցմէ կրցան փրկուիլ միայն շուրջ 500 հաճընցիներ:

Այնուհետեւ, աշխարհագրագետ եւ ռազմական քաղաքականութեան մասնագետ Ատոլֆօ Գուլոնճեան կատարեց հերոսամարտի հրաշալի մեկնաբանութիւնը, պարզեց պահու գիտութեան, քաղաքական, միջազգային պայմանները, մարտնչող հաճընցիներու անյողոթող նկարագիրը եւ ընդգծեց այն պահանջը, որ անհրաժեշտ է նոր սերունդներուն ծանօթացնել ժամանակակից մեր պատմութեան հերոսական ու ողբերգական այս դրուագները:

Դերասան տոքթ. Ասպետ Արեան ապրումով արտասանեց Պարոյր Սեւակէն, Յովհաննէս Շիրազէն եւ Գեորգ Էմինէն փունջ մը հայաշունչ բանաստեղծութիւններ:

Բանախօսները ներկայացուց Հաճնոյ Հայր. Միութեան անդամ տիկ. Անի Սարգիսեան, իսկ հանդիսավարութիւնը կատարեց պրն. Սամօ Սարգիսեան: Հարցազրոյցի եւ սրբաձեռնարկի ձեռնարկով:

**Visite nuestra página: [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)**

**U.R.A. DE HADJIN**  
**Convocatoria**  
**Asamblea General Ordinaria**

Buenos Aires, 2 de setiembre de 2010

Señores Asociados/as:

Conforme a lo dispuesto por el Art.18 de los Estatutos Sociales, la Comisión Directiva de la Unión Residentes Armenios de Hadjin, resuelve convocar a Uds. a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el día 30 de Octubre de 2010, a las 16:00 hs., en su sede social Av. Raúl Scalabrini Ortiz 2273 de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, para tratar el siguiente:

**ORDEN DEL DIA**

- 1) Lectura y Aprobación del Acta de la Asamblea Anterior.
- 2) Consideración y Aprobación de la Memoria y Balance General correspondiente al 94º Ejercicio Administrativo al 31 de Julio de 2010 e Informe de Revisor de Cuentas.
- 3) Designación de 2 (dos) asociados presentes para firmar el Acta de la Asamblea.
- 4) Designación de la Comisión Escrutadora: 1 (un) Presidente y 2 (dos) Secretarios para que fiscalicen la elección.
- 5) Renovación parcial de la Comisión Directiva: Elección de 4 (cuatro) miembros titulares por el término de 2 (dos) años, 3 (tres) miembros suplentes por el término de 1 (un) año y 2 (dos) revisores de cuentas por el término de 1 (un) año.

Al agradecer puntual asistencia nos complacemos en saludarlos muy atentamente.

**Carlos A. Tarpinian**  
Secretario**Chake Kopuchian**  
Presidente

NOTA: De acuerdo al Art.21 de los Estatutos, las Asambleas se considerarán legalmente constituidas y sus resoluciones serán válidas con la presencia de la mitad más uno de los socios activos. Si no hubiera mayoría se esperará sesenta (60) minutos para constituirse en segunda convocatoria y sesionará sea cual fuera la cantidad de socios presentes. Los socios para incorporarse a la Asamblea deberán estar al día con Tesorería.

Los jóvenes descendientes de familias hadjentsí, que estén comprometidos desde lo afectivo por Hadjin, su cultura y tradiciones, están invitados a conformar la **Sub-Comisión de Jóvenes Descendientes Hadjentsís**. Los esperamos también.

# 2012 Երեւանը՝ գիրքի համաշխարհային մայրաքաղաք

ԻՒՆԵՍԿՕ-ի խորհուրդը հաստատեց 2012 թուականը Երեւանը գիրքի համաշխարհային մայրաքաղաք դարձնելու որոշումը: Ինչպէս լրագրողներուն հետ հանդիպման ընթացքին յայտնեց մշակոյթի նախարար Յասմիկ Պօղոսեան, հայկական կողմը համապատասխան թղթածրարը ԻՒՆԵՍԿՕ-ին ներկայացուց կէս տարի առաջ: Թղթածրարի խորագիրն էր «Խօսքի յաւերժութիւն», որ, ըստ նախարարի, հայ գիրքի պատմութեան համար լաւ խորհրդանիշ է: Թղթածրարի իւրաքանչիւր էջին մէջ ներկայացուած են հայ գիրքի պատմութեան կարեւորագոյն դրուագները:

Երեւանի քաղաքապետ Գագիկ Բեգլարեանի խօսքով՝ 2012-ի Ապրիլէն մինչեւ 2013 Ապրիլ, կազմակերպուելիք այս խոշոր նախաձեռնութեան մասնակցելու նպատակով, Երեւան պիտի ժամանեն հիւրեր տարբեր երկիրներէ, տեղի պիտի ունենան շարք մը ձեռնարկներ: «Դրանից յետոյ Երեւանը կ'ունենայ շատ դրական փոփոխութիւններ գրքի, գրախանութեան եւ գրադարանների իմաստով», - նշեց քաղաքապետը՝ աւելցնելով, որ պիտի աւելնայ Երեւանի գրախանութիւններու թիւը, բոլոր գրադարանները պիտի ունենան ընթերցարահներ:

Երեւանը 12-րդ քաղաքը պիտի ըլլայ, որ պիտի հռչակուի գիրքի համաշխարհային մայրաքաղաք: Այս տարի գիրքի համաշխարհային մայրաքաղաք հռչակուած է Լիւպլիանան իսկ 2011-ին՝ Պուլետո Այրետը: Հայկական կողմը դեռ եւս տեղեակ չէ, թէ մրցոյթին որ քաղաքները մասնակցեցան, միայն յայտնի է, որ պայքարը շատ բուռն եղած էր:

Այս տիտղոսին արժանացած են Մատրիտը (2001), Ադեքսանդրիան (2002), Նիւ Տելիին (2003), Անտվերպենը (2004), Մոնրեալը (2005), Թուրինը (2006), Պոկոթան (2007), Ամսթերտամը (2008), Պեյոկթը (2009), Լիւպլիանան (2010) եւ Պուլետո Այրետը (2011):

Նշենք, որ Հայաստանի նախագահ Սերժ Սարգսեանի յանձնարարութեամբ 2012-ին Հայաստանի մէջ պաշտօնապէս պիտի նշուի հայերէն առաջին տպագիր գիրքի՝ «Ուրբաթագիրքի» 500-ամեակը, որ Յակոբ Մեղապարտը տպագրած էր 1512-ին, Վենետիկի մէջ: Ընտրող յանձնաժողովի անդամները Հայաստանի մայրաքաղաքը ընտրեցին առաջարկած ծրագիրներու բարձր որակին եւ բազմազանութեան համար, որոնք «շատ մանրամասն ընտրուած են, իրատեսակ եւ արտացոլում են քաղաքի սոցիալական կառուցուածքը, յատուկ նշանակութիւն են տալիս ինչպէս ունիվերսալ ազդակներին, այնպէս էլ գրքի արտադրութեան գործընթացի բոլոր օղակներին»:

«Ես շնորհաւորում եմ Երեւան քաղաքին, որը շատ հետաքրքիր ծրագիր ներկայացրել էր. այն ընդգրկում է լայն թեմատիկա, այդ թում նաեւ կարծիքների արտայայտման ազատութիւնը: Ծրագրի շրջանակներում բազմաթիւ միջոցառումներ են նախատեսուած երեխաների համար, ովքեր վաղուայ ընթերցողներն ու գրողներն են», - յայտարարեց ԻՒՆԵՍԿՕ-ի գլխավոր տնօրէն Իրինա Բոկովան: Հայաստանը 2012-ին կը նշէ առաջին տպագիր գիրքի հրատարակման 500-ամեակը: Հայկական գրատպութեան սկիզբը կը համարուի 1512-ը, երբ Վենետիկի մէջ, Յակոբ Մեղապարտը հրատարակեց առաջին հայկական «Ուրբաթագիրք»ը: Մեղապարտի տպագրած գիրքերու վերջաւորութեան կայ տպարանանիշ, որ խաչակիր շրջանակ է՝ երկգիծ քառակուսիի մէջ: Յակոբ Մեղապարտը ջանաց տպագրած գիրքերը նմանեցնել ձեռագիրներու, քանի որ այն ժամանակ տպագիր գիրքերը անսովոր էին հայերու շրջանէն ներս: Մեղապարտի գործունէութեան շնորհիւ հայոց լեզուն Ասիոյ եւ ԱՊՀ ժողովուրդներու մէջ գրատպութեան առաջին լեզուն դարձաւ:

Ամէն տարի ԻՒՆԵՍԿՕ-ն եւ գիրքի մարզերու երեք միջազգային մասնագիտական կազմակերպութիւններ՝ «Հրատարակչներու միջազգային կազմակերպութիւնը», «Գրավաճառներու միջազգային ֆետերասիոնը» եւ «Գրադարանային ընկերութիւնը եւ հաստատութիւններու միջազգային ֆետերասիոնը» մէկ տարիով կ'ընտրեն Գիրքի համաշխարհային մայրաքաղաքը: Այդ տարին կը սկսի Գիրքի եւ հեղինակային իրաւունքի միջազգային օրը (Ապրիլ 23-ին) եւ կը վերջանայ յաջորդ տարի նոյն օրը:

Այս իրադարձութիւնը գրահրատարակչական մասնագիտութիւններու միջեւ համագործակցութեան եւ գիրքն ու ընթերցանութիւնը հանրաճանաչ

◆ ADRIANA MAREL DJIBILIAN ◆



**CLASES DE GIMNASIA POSTURAL CONCIENTE**

4961.4470 . 15 5422.9454

**Escribanía**  
**Balassanian**

**DR. ARTURO BALASSANIAN**  
 ESCRIBANO

**Florida 716 2º K. C1005 AAP.**  
 Buenos Aires

**Tel.: 4322-2768 y 4394-3407**

GALLERY NIGHT RECOLETA

## Claudio y Juan Yelanguезian expusieron en Morocco Design

“Mandalas” en acrílico sobre tela de Claudio Yelanguезian y tintas acuarelas del ciclo “Y músicos y ángeles” de Juan Yelanguезian se expusieron con éxito en agosto de 2010. Se vivieron momentos emocionantes la noche del 27 de agosto del Gallery Night cuando en el circuito aparecieron reconocidos artistas, intelectuales, amigos, familiares, invitados y numeroso público para brindar con una copa de champagne con nosotros, los artistas plásticos de esta sensible muestra.

La exposición diseñada de manera original albergó un espacio espiritual y de diseño. Como altares de introspección, los mandalas invitan a una meditación profunda y Claudio R. Yelanguезian logra introducirse en formas y colores hacia una interioridad infinita y espacial. Sentarse frente a la tela y deslizarse por los laberintos del alma, así lo expresa el autor: *“A través de los mismos se adquiere la fuerza que el alma necesita para profundizar los estados anímicos”*.

El estoicismo de Claudio es un vasto y profundo mar, y cada vez que emerge a la superficie vislumbra algo de su riqueza espiritual y creativa, hacia atrás en el pasado por la talentosa genealogía de nuestros ancestros, inclusive nuestros padres y hacia adentro, en el presente, el tesoro de alma y arte están presentes en él que nos deviene de un pueblo que como un Cristo crucificado sobrevive y resucita, por ello yo deseaba esta muestra fraternal. En cuanto a mi obra reflexiono: *“La música, materialización del alma, se eterniza en figuras etéreas e intangibles que a través de sus formas nos transmiten su auténtico sonido.”*

Dr. Juan R. S. Yelanguезian K. P.



XIII JORNADAS INTERESCUELAS DEPARTAMENTOS DE HISTORIA

### Llamado para presentar ponencias

Universidad Nacional de Catamarca

San Fernando del Valle de Catamarca / 10,11, 12 y 13 de agosto de 2011

Mesa 87: Migraciones y diásporas del mundo musulmán en las Américas

Contacto para enviar ponencias :

**Nélida Boulgourdjian:** [catedraestudiosarmenios@yahoo.com.ar](mailto:catedraestudiosarmenios@yahoo.com.ar)

El objetivo de la propuesta es abrir un espacio a la discusión de trabajos que, desde diferentes perspectivas, analicen temáticas vinculadas a diásporas y migraciones provenientes del mundo musulmán. Se proponen los siguientes temas:

- 1.- Discusiones en torno de los patrones migratorios: migraciones forzadas (políticas, conflictos étnicos, religiosos); migraciones voluntarias u organizadas (factores económicos o laborales); migraciones temporarias o de larga duración;
- 2.- Discusiones teóricas en torno a las nociones de multiculturalidad, interculturalidad, diáspora;
- 3.- Modos de inserción o de integración de las comunidades de origen migratorio en la sociedad receptora (económico, político, cultural, entre otras);
- 4.- Formas de la afirmación de las pertenencias y de desafirmación según los casos, en diferentes espacios nacionales (religiosa, cultural, social, política). Factores de mantenimiento y de dispersión de la identidad colectiva;
- 4.- Estructuras organizativas: asociacionismo y prensa comunitaria;
- 5.- Relaciones con las regiones de origen: históricas y actuales. Interrelación con redes globales. Así, esta mesa temática se propone fomentar el análisis interdisciplinario de diversas cuestiones críticas que plantea el fenómeno migratorio en general y los procesos de reconstrucción identitarias que han conllevado a intercambios interculturales y a la diversidad, en particular, así como a potenciales conflictos en las sociedades mayoritarias.

Presentación de resúmenes hasta el 15 de noviembre.

## Agenda

### OCTUBRE

- **Miércoles 20, 19.30 hs.:** «Ciclo de cine francés» dirigido por Jack Boghossian en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. Virrey del Pino 3511. Cap. Entrada libre y gratuita.

- **Jueves 21 y TODOS LOS JUEVES DEL AÑO, 21.00 hs.:** Cena con comidas típicas armenias en la Unión Patriótica de los Armenios de Aintab. Cnel. Niceto Vega 4876. Capital.

- **Sábado 23, 21 hs.:** **Cena Show Anual en el Instituto Isaac Bakchellian.** Con la participación especial de «Nor Arax» y Alejandro Chipian. Reserva de entradas al 4918-7245 **Organiza: Comisión de Jóvenes Ex alumnos.** Corrales 2527/ Cap.

- **Domingo 24, 13.00 hs.:** **Solemne Misa y Madagh de la Unión Residentes Armenios de Hadjín.** Scalabrini Ortiz 2273. Capital. Teléfono: 4831-9931.

- **Jueves 28, 15 hs.:** **Té en la U.C.A. de Marash.** Organiza: Comisión de Damas. **Armenia 1242 –2º piso –CABA –Reservas: 4773-2120 (10 a 14 hs)**

- **Sábado 30, 19.30 hs.:** **Acto de la Cultura Armenia en el Colegio Mekhitarista.** Virrey del Pino 3511. C.A.B.A.

### NOVIEMBRE

- **Lunes 1, 20.30 hs.:** **Presentación del Conjunto de Danzas Armenias «Narek»** en el Teatro «Apolo», Corrientes 1372. Capital. Reserva de entradas en la Parroquia Armenia Católica. Tel.: 4824-4518.

- **Miércoles 3, 19.30 hs.:** «Música de Cámara II» Concierto en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. Virrey del Pino 3511. Cap. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 10, 19.30 hs.:** «Cantando y soñando I» Concierto en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. Virrey del Pino 3511. Cap. Entrada libre y gratuita.

- **Domingo 14, 11.00 hs. Solemne Misa y Madagh en Bakchellian** con los auspicios del Arz. Primado Kissag Mouradian. Corrales 2527. 418-7245.

- **Miércoles 17, 19.30 hs.:** **Concierto anual** de ensamble de coros «Alakiaz», «Narek», «Arzruní», «Venedik» y orquesta «Horovel» en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. Virrey del Pino 3511. Cap. Entrada libre y gratuita.

- **Jueves 18, 21.00 hs.:** **Recital anual** del Conjunto de Danzas «Masís». Teatro Broadway. Corrientes 1155, Capital.

- **Miércoles 24, 19.30 hs.:** **Concierto de la «Fenix Jazz Band»** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. Virrey del Pino 3511. Cap. Entrada libre y gratuita.

**ESPACIO ARMENIO TV**

Todos los domingos a las 22.30hs  
por ARGENTINISIMA SATELITAL

(Cablevisión 412- Multicanal 412- Telecentro 70/607- Telered 61/400)

También podés verlo en vivo  
entrando a [www.argentinisimatv.com.ar](http://www.argentinisimatv.com.ar)



**FONATON 2010**

Por los canales de agua de Karapagh  
y de los pueblos de frontera de Armenia

**11 y 12 de NOVIEMBRE**

NO DEMORES TU COLABORACIÓN. ARMENIA TE NECESITA AHORA

**TEL. 4778.1736**

Inscríbete como voluntario: [argentina@himnadram.org.ar](mailto:argentina@himnadram.org.ar)  
**FONDO NACIONAL ARMENIA - www.himnadram.org**

**¡Anotate como voluntario para realizar las llamadas!**

## CAMARADERIA

## Almuerzo de la Organización de Damas de la Iglesia Armenia

La Organización de Damas de la Iglesia Armenia realizó su tradicional almuerzo en el restaurante «Gourmet Porteño» de Puerto Madero, donde -una vez más- logró reunir a una nutrida concurrencia.

Para informar a las presentes acerca de la actividad que desarrolla la Organización, no sólo como soporte de la iglesia sino también en la asistencia a enfermos y necesitados, en nombre de la Comisión, hizo uso de la palabra la Sra. Mary Ebekian.

Por su parte, el R.P. Ieghishé

Nazarian habló sobre la costumbre que se ha impuesto desde hace algún tiempo, de venerar a San Tadeo, uno de los apóstoles de Cristo, los días 4 de cada mes en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Ese día se realizan varias oraciones diarias, en las que en forma colectiva, los creyentes piden la intercesión de San Tadeo para el cumplimiento de pedidos relacionados con la salud, el trabajo y la familia.

También hizo uso de la palabra la Presidenta de la Comisión, Sra. Azaduhí Galsdian, quien instó a las presentes a sumar presencias para fortalecer la iglesia.

La reunión transcurrió en un ambiente cálido y cordial, que fue amenizado con la presencia de unos simpáticos Mariachis.

Hacia el final, como es costumbre, impartió sus bendiciones el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arz. Kissag Mouradian.



## U.C.A. DE MARASH

## Torneo de Tavli

El viernes 24 de septiembre pasado, la Comisión Directiva de la Unión Compatriótica Armenia de Marash organizó el Torneo de Tavli «Copa U.C.A. de MARASH»

Previo a jugar el torneo se disfrutó del buffet donde se formó una rueda de amigos. Seguidamente, se sorteó el fixture del torneo para luego a las 21,30 horas, dar comienzo el torneo con cerca de 20 participantes y una nutrida concurrencia de espectadores.

Entrada la madrugada, terminó el evento consagrando ganador al Sr. Roberto Patatian y, en segundo lugar, al Sr. Miguel Tsolakian, quienes recibieron las copas trofeo del primero y segundo puesto.

U.C.A. de MARASH

### Donaciones

- Con motivo de haber cumplido cincuenta y cinco años de casados, el Contador Carlos Balian de Córdoba y su esposa, donaron \$ 1.000 a «SARDARABAD».

- Con motivo de su recuperación y de haberse cumplido el 5° aniversario del fallecimiento de su esposo, Zavén, la Sra. Nver Der Harutiunian donó a: «SARDARABAD»: U\$S 300.-  
Unión Residentes Armenios de Hadjín: U\$S 300.-

- Con motivo de cumplirse el 29° aniversario del fallecimiento de Missak Apkarian y en recuerdo de Agnece Apkarian, Jean y Carmen Apkarian, Jean y Carmen Apkarian llevaron a cabo las siguientes donaciones a:  
- Sede «Missak y Agnece Apkarian» de la U.P. Armenia de Aintab. \$ 3.250.-  
- Casa de Descanso de HOM: dos microondas «Frigidaire»  
- Diario «Armenia»: \$ 300.-  
- Semanario «SARDARABAD»: \$ 300.-

## Sociales

### Nacimiento

Marco Armén Tchokaklian

Para alegría de sus papás, Roberto y Marcela Tchokaklian, el 15 de septiembre ppdo. nació el pequeño Marco, quien, desde el primer día se convirtió en el juguete preferido de su hermanita, Helena.

Sus abuelos, Varuyán y Aracy Tchokaklian, Kimia Arzoumanian, y su tía abuela, Arous Tchokaklian están más que felices con este nacimiento. ¡Enhorabuena!

### Cumpleaños

Fárix Tavitian

La querida docente fue sorprendida por sus compañeros de trabajo, personal directivo y docente del Instituto San Gregorio El Iluminador, miembros de Comisión Directiva junto con el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian, los RR.PP. Mesrob y Ieghishé Nazarian, con una celebración, con motivo de su octogésimo cumpleaños.



Muy emocionada, ese mismo día, 12 de octubre, Fárix recibió el cálido saludo de los chicos del Jardín del Instituto, quienes le cantaron el tradicional «Feliz cumpleaños».

Un simple homenaje que bastó para emocionar a una docente, que dio largos años de su vida a formar alumnos desde la Dirección del Colegio Jrimian y que aún hoy continúa con el mismo ímpetu, compromiso y dedicación, apoyando la labor de directores y docentes del Instituto San Gregorio El Iluminador. ¡Bravo, Fárix!

### Profesionales

Levón Arslanian

Se recibió de Licenciado en Marketing en la Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales UCES.

Sus abuelos Antranig y Anna Arslanian, sus padres Silvia y Garo Arslanian, sus hermanos Antri, Kevoork y Mariana Arslanian, sus tíos Gregorio Sasyan, Esteban, Patricia, Armen y Laura Arslanian, sus primos Rupen, Aline, Viken, Vartan y Julie Arslanian le desean muchos éxitos en esta nueva etapa de su vida.

¡Felicitaciones!

### Hokehankisd

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestra querida esposa, madre y abuela

**Bagdiné K. de Nahabetian**

haremos oficiar una misa en su memoria el domingo 24 de octubre próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

**Su esposo, Nahabet Nahabetian**

**Sus hijos y nietos**

### COLEGIO ARMENIO ABRE CONCURSO

de selección para cubrir cargo de  
**maestro/a de grados superiores**  
**turno mañana - planta oficial**

enviar c.v. a: arzprimaria@yahoo.com.ar  
arzadministracion@infovia.com.ar



**REPRESENTANTE EXCLUSIVO**  
**HOTELES EN EREVAN**  
**EREUNI EUROPE**  
★★★★★  
**7 NOCHES EVN CON TRASLADOS**  
**335 U\$S (POR PERSONA BASE DOBLE)**  
Empire Travel Service - Hipolito Yrigoyen 1353 Cap. fed. cp 1086  
(011) 4 383 0091 info@empiretravel.com.ar | www.empiretravel.com.ar



**SHENK**  
INMOBILIARI  
Arq. BERBERIAN e Hijos  
www.shenk.com.ar

. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222  
. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800  
. Maure 1587 Tel.: 4777-4005  
**www.shenk.com.ar**